



STADT
RORSCHACH



QUARTIER
KOORDINATION
STADT RORSCHACH

Kanton St.Gallen
Gleichstellungs- und
Integrationsförderung



HERZLICH WILLKOMMEN IN DER SEESTADT

RORSCHACH



Ausführliche Informationen
in vielen Sprachen finden
Sie online unter:

hallo.sg.ch



Jonathan
Némethy

STADTVERWALTUNG RORSCHACH

Rathaus Stadt Rorschach

Hauptstrasse 29
9400 Rorschach

071 844 21 11
info@rorschach.ch

Soziale Dienste/Sozialamt

Kirchstrasse 8
9400 Rorschach

071 844 21 96
sozialesdienste@rorschach.ch

Technische Betriebe

Promenadenstrasse 74
9400 Rorschach

071 844 22 22
infotb@rorschach.ch

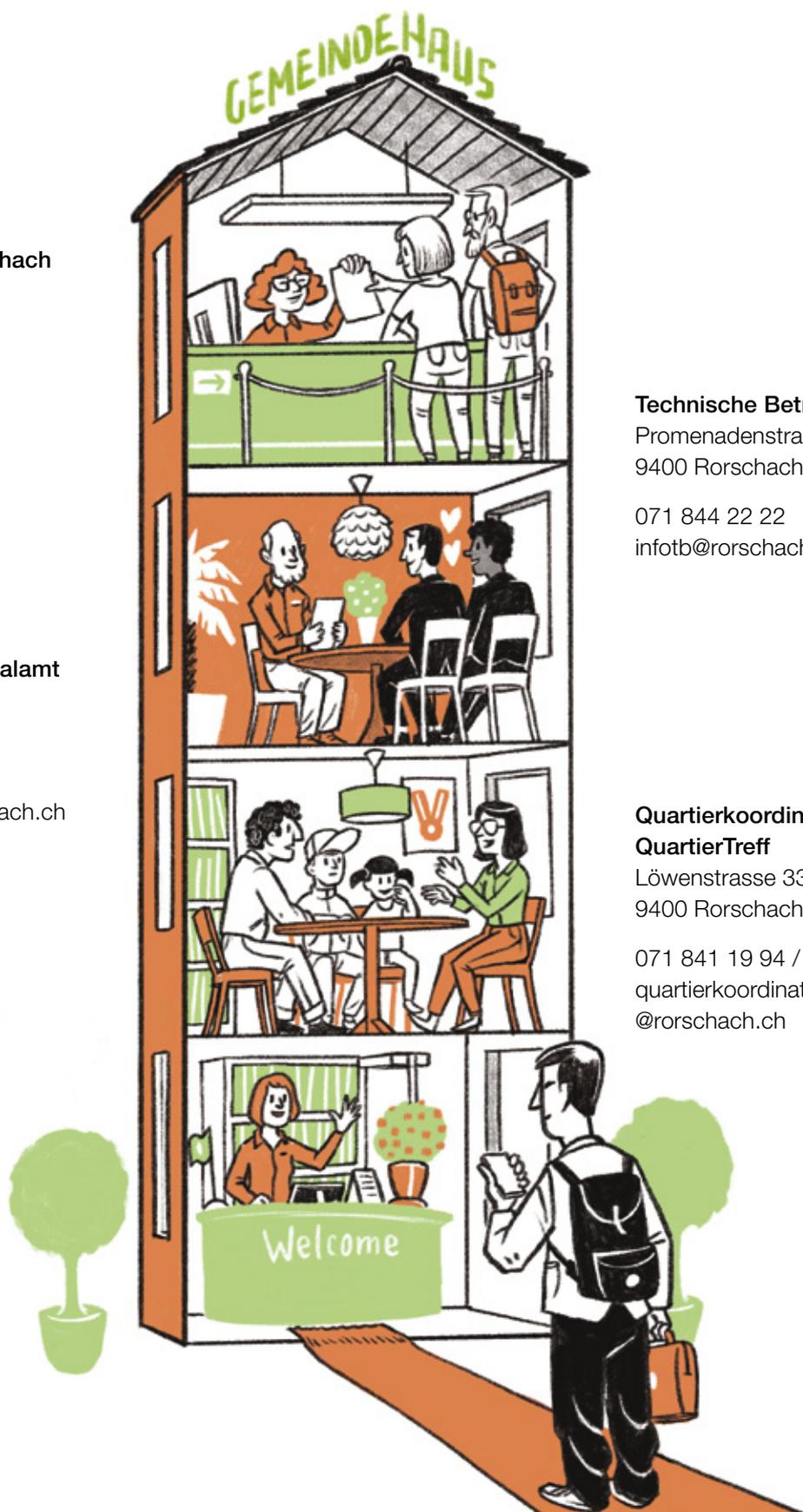
Quartierkoordination

QuartierTreff
Löwenstrasse 33
9400 Rorschach

071 841 19 94 / 079 691 69 22
quartierkoordination
@rorschach.ch



www.rorschach.ch



ZUSAMMENLEBEN



Wohnen

Seite 4

Abfall

Seite 5

Sprache

Seite 6

Arbeit

Seite 7

Kinder, Jugendliche und Familie

Seite 8

Freizeit und Vereine

Seite 9

Bildungssystem Schweiz

Seite 10

Schule, Aus- und Weiterbildung

Seite 11

Gesundheit

Seite 12

Willkommen in der Schweiz

Seite 13

Politisches System

Seite 14

Verkehr

Seite 15

Haben Sie noch Fragen?

Seite 16

Wenn Sie diese Broschüre in **gedruckter Form** vorliegen haben, müssen Sie die Web-Links nicht abtippen, sondern können die QR-Codes zum Beispiel mit dem Smartphone einscannen.



Wenn Sie diese Broschüre in **digitaler Form** an einem Bildschirm betrachten, können Sie die QR-Codes anklicken oder antippen, um zu den verlinkten Web-Inhalten zu gelangen.

WOHNEN



Kontakte mit **Nachbar*innen** sind eine persönliche Bereicherung und können Ihnen in verschiedenen Situationen weiterhelfen.



In der **Hausordnung** sind Regeln wie Nachtruhe, Mittagsruhe, Nutzung gemeinsamer Plätze (Eingang, Treppenhaus, Waschküche, Abstellplätze) festgehalten.



Die **Hausratversicherung** deckt Schaden und Verlust der eigenen Sachen.

Die **Privathaftpflichtversicherung** zahlt, wenn Sie Personen Schaden zufügen oder deren Eigentum beschädigen.



Die **Schlichtungsstelle** für Miet- und Pachtverhältnisse berät bei Problemen und Streitigkeiten sowohl Mieter*innen als auch Vermieter*innen.

Tel. 071 844 21 47
dominik.stillhard@rorschach.ch

ABFALL

**Sammelstelle Werkhof
an der Löwenstrasse**
Gemischte Kunststoffe im
Kuh-Bag (Gebührensack)



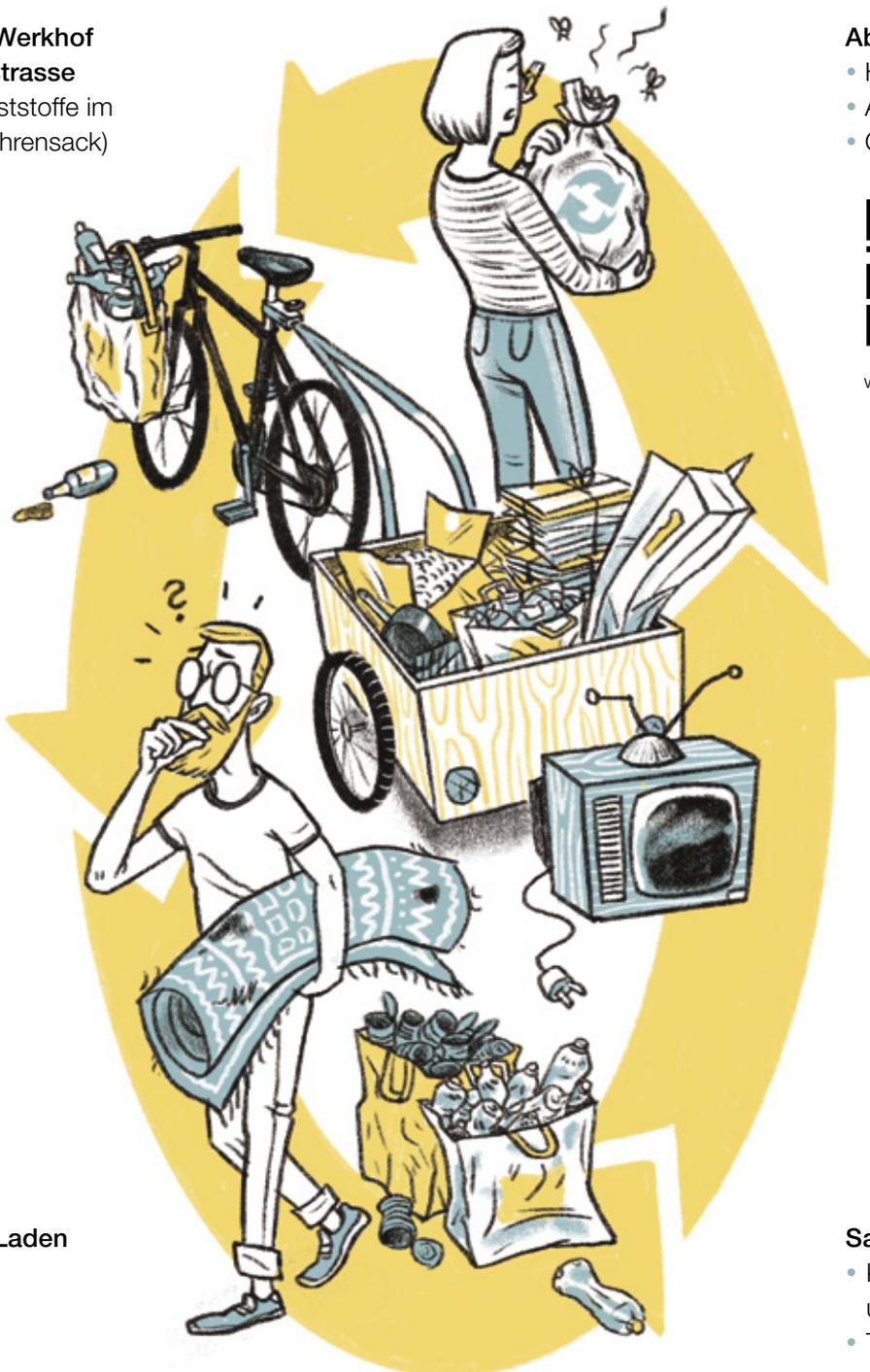
www.kuh-bag.ch

Abholung zuhause

- Hauskehricht
- Altpapier und Karton
- Grüngut und Altmetall



www.a-region.ch



zurück in den Laden

- PET
- Milchflaschen
- Batterien
- Medikamente
- Kaffeekapseln aus Aluminium

Sammelstellen

- Konservendosen
und Glas
- Textilien und Schuhe

SPRACHE

Die Sprache ist wichtig für eine erfolgreiche Integration.

In Rorschach spricht man Deutsch, wie im grössten Teil der Schweiz. Hochdeutsch ist hier die Amtssprache. Im Alltag wird eine Vielzahl von Dialekten gesprochen. Es muss nicht sein, dass Sie perfekt Mundart sprechen, es erleichtert jedoch den Alltag.



www.sg.ch > Gesundheit & Soziales
> Soziales > Integration > Sprache
> Deutschkurse



Die Schule Rorschach bietet kostengünstige Tageskurse mit Kinderbetreuung und Abendkurse von Niveau A1.1 bis B1 (ab CHF 150.– pro Semester). Sie erhalten einkommensabhängig Vergünstigungen für die Deutschkurse.

Tel. 071 844 21 81 | schulverwaltung@rorschach.ch



www.rorschach.ch
> Bildung > Deutsch
für Fremdsprachige

ARBEIT



Von Ihrem Lohn werden automatisch die obligatorischen **Sozialversicherungsbeiträge** abgezogen. Selbstständige und Nichterwerbstätige zahlen diese Beiträge direkt an die Sozialversicherung.

Als Arbeitnehmer*in ist man ab 8 Stunden pro Woche automatisch über die Arbeitgeberin oder den Arbeitgeber unfallversichert. Nichterwerbstätige schliessen eine Unfallversicherung über die Krankenkasse ab.

Wenn Sie auf Arbeitssuche sind oder Ihre Arbeitsstelle verlieren, melden Sie sich beim **regionalen Arbeitsvermittlungszentrum (RAV)** in Heerbrugg.

Sie beraten bei der Suche einer neuen Stelle. Arbeitslosengeld erhalten Sie, wenn Sie mindestens 12 Monate gearbeitet haben.



www.sg.ch > Politik & Verwaltung > Departemente und Staatskanzlei > Volkswirtschaftsdepartement > Amt für Wirtschaft und Arbeit > Arbeitslosenversicherung > RAV Heerbrugg



Personen mit B-Bewilligung sind dazu verpflichtet, sich selbst finanziell zu tragen und keine finanzielle Unterstützung von Gemeinden und Kanton zu beantragen.

Im Falle von Schulden kann die B-Bewilligung entzogen werden.

KINDER, JUGENDLICHE UND FAMILIEN

Organisierte Treffpunkte für Familien

- ElKi-Kafi Chrabbelchäfer der evangelisch-reformierten Kirchgemeinde Rorschach
- Keks und Krümeltreff der katholischen Kirche Region Rorschach
- Treffpunkte und Veranstaltungen im QuartierTreff

Fachstelle

Jugend Familie Schule

Reitbahnstrasse 57

9400 Rorschach

071 844 49 00

daniela.eugster@fjfs.ch



www.fjfs.ch

Jugendtreff Block 94

Reitbahnstrasse 57
9400 Rorschach

076 261 61 68

nataschia.perotto@fjfs.ch



www.jugendtreffblock94.ch

Otschweizer Verein für das Kind

Marienbergstrasse 25
9400 Rorschach

071 227 11 70

info@ovk.ch



www.ovk.ch

Spielgruppe Seestern

Promenadenstrasse 59 a
und Gerenstrasse 14
9400 Rorschach

info@spielgruppe-rorschach.ch



www.spielgruppe-rorschach.ch

FREIZEIT UND VEREINE

In Vereinen kann die Lebensumwelt aktiv mitgestaltet werden!



Vereine schaffen Zusammenhalt und ermöglichen es, neue Kontakte zu knüpfen.

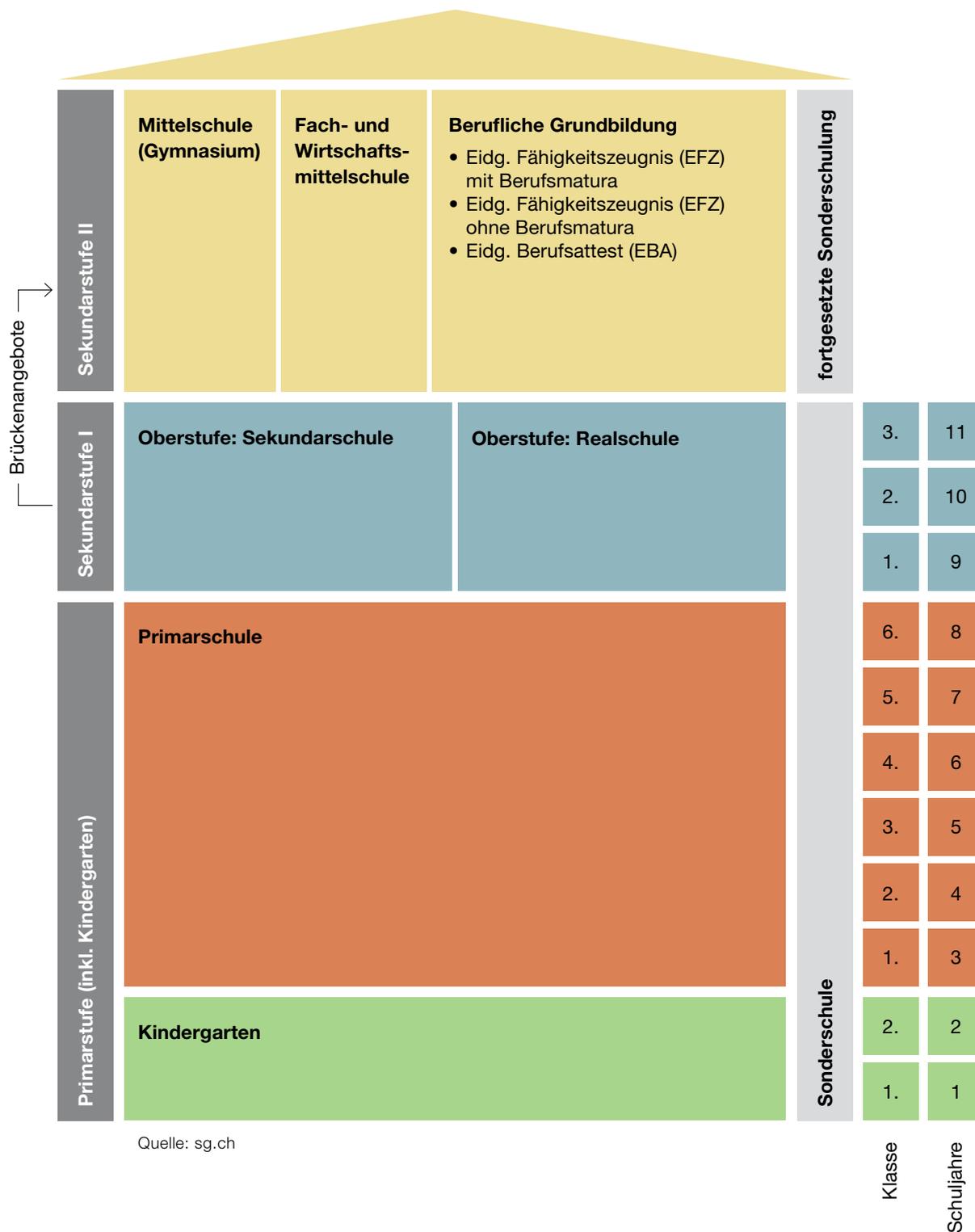
Es gibt in der Schweiz viele Vereine in den Bereichen Sport, Kultur, Soziales und Politik.



www.rorschach.ch
> Freizeit > Vereine

BILDUNGSSYSTEM SCHWEIZ

Bildung und Arbeit haben einen hohen Stellenwert in der Schweiz.



SCHULE, AUS- UND WEITERBILDUNG



Die **obligatorische Schule** dauert elf Jahre (2 Jahre Kindergarten, 6 Jahre Primarschule, 3 Jahre Oberstufe) und ist für alle Kinder kostenlos.

Die Mitwirkung der Eltern ist erwünscht.



www.schulerorschach.ch

Die **Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung** unterstützt Sie auf dem Weg zu einer beruflichen Veränderung.



[www.sg.ch/bildung-sport/bslb/
biz-standorte/stgallen.html](http://www.sg.ch/bildung-sport/bslb/biz-standorte/stgallen.html)



Informationen zur **Anerkennung von Bildungs- und Berufsabschlüssen** erhalten Sie beim Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation SBFI. Weitere Unterstützung bietet das Berufsinformationszentrum in einer kostenlosen Kurzberatung.



www.sbf.admin.ch
> Bildung > Anerkennung
ausländischer Diplome



www.sg.ch > Bildung & Sport
> Berufs-, Studien- & Laufbahnberatung
> Anmeldung zur Beratung

GESUNDHEIT



Die **Apotheke** ist eine wichtige erste Anlaufstelle bei gesundheitlichen Beschwerden.



Hausärzt*innen sind für die medizinische Grundversorgung zuständig und üblicherweise die erste Anlaufstelle bei Krankheit und Unfall.



Notfälle sind ernste oder lebensbedrohliche Situationen und werden im **Notfalldienst eines Spitals** (in St. Gallen) während 24 Stunden behandelt.

Notruf Sanität 144
Polizei 117
Feuerwehr 118



Die **Grundversicherung der Krankenkasse** ist obligatorisch für alle, die in der Schweiz wohnen. Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen haben Anrecht auf eine individuelle Prämienverbilligung (IPV).



www.svasg.ch/ipv

WILLKOMMEN IN DER SCHWEIZ

Die Schweiz hat 26
selbstständige Kantone.

Vieles ist von Kanton zu
Kanton unterschiedlich.

Bund, Kantone und Gemeinden teilen
sich die staatlichen Aufgaben.



Staatssekretariat für Migration

www.sem.admin.ch

> Publikationen & Service > Publikationen

POLITISCHES SYSTEM

Die Bevölkerung geniesst ein grosses Mitbestimmungsrecht.

Gleiche Rechte und Pflichten für alle.



Mitwirkung ist wichtig und erwünscht.

Jede Person hat das Recht mit einer Petition Bitten, Vorschläge, Kritiken oder Beschwerden an die Behörden zu richten.

Die **unentgeltliche Rechtsauskunft** ist für Personen, die auf eine Rechtsberatung angewiesen sind und kein Geld dafür haben.



[www.sgav.ch/rechtsauskuenfte/
unentgeltliche-rechtsauskunft.html](http://www.sgav.ch/rechtsauskuenfte/unentgeltliche-rechtsauskunft.html)

VERKEHR

Der **ausländische Führerschein** ist während der ersten zwölf Monate Aufenthalt in der Schweiz gültig. Danach muss der ausländische Ausweis in einen schweizerischen Führerschein umgetauscht werden.



www.sg.ch > Verkehr
> Strassenverkehr
> Führerausweise
> Umschreibung vom Ausland

Innerhalb von einem Jahr ab Einreise muss das **ausländische Fahrzeug** in der Schweiz eingeregistered (immatriculiert) werden.

Kinder unter 6 Jahren fahren kostenlos im **öffentlichen Verkehr** mit.

Für Kinder zwischen 6 bis 16 Jahren gibt es eine **Junior-Karte** für 30 Franken pro Jahr.

Bei der Stadt Rorschach können Sie eine **Tageskarte** für 45 Franken kaufen.



www.rorschach.ch/gareservation



Mit dem **Halbtax** bezahlen Sie gegen eine Pauschale nur die Hälfte für ein Billett.



www.sbb.ch/de/abos-billette/abonnemente/halbtax.html

HABEN SIE NOCH FRAGEN?

Die Quartierkoordination berät sie kostenlos bei Fragen zu Integration und Deutschkursen und bietet Informationen zum Leben in der Stadt Rorschach.



QuartierTreff

Löwenstrasse 33
9400 Rorschach

071 841 19 94 / 079 691 69 22
quartierkoordination@rorschach.ch

Öffnungszeiten Büro

Mo 13.30 – 18.00 Uhr
Di bis Do 8.30 – 11.30 Uhr



www.qk-rorschach.ch



Regionale Fachstelle Integration St.Gallen

Rorschacherstrasse 1
9004 St.Gallen

071 228 33 99
administration@arge.ch



www.arge.ch



Ausführliche
Informationen in
vielen Sprachen
finden Sie
online unter:

hallo.sg.ch



STADT
RORSCHACH

Impressum

Verantwortlich für den Inhalt: Denise Keel, Stadt Rorschach
Gestaltung: Manuel Tiziani, www.bueroformat.ch
Illustrationen: Jonathan Németh, www.jonathanzeich.net